

ACCORDO DI PARTENARIATO TRA ONG E CONTROPARTE

- a) ONG contraente: Istituto Sindacale per la Cooperazione allo Sviluppo – ISCOS
Idoneità: N°128/4173 D.P.L. 21/12/1985
Indirizzo: Largo A. Vessella, 31- 00199 – Roma –Italia
Codice Fiscale: 97028820583
Legale rappresentante: Mario Arca
- b) Controparte: Ministero per l'Ambiente e le Risorse Naturali – MARN
Indirizzo: Kilómetro 5 ½ Carretera a Santa Tecla, Calle y Colonia Las Mercedes,
Edificio MARN (anexo al edificio ISTA) No. 2, San Salvador. EL Salvador. Centro América.
Codice Fiscale: 0614-160597-104-5
Legale rappresentante: Lina Dolores Pohl Alfaro

OGGETTO DELL'ACCORDO

Realizzazione congiunta del progetto denominato
**"Humedal Vivo – Gestione Ambientale partecipativa della Zona Umida del Cerrón Grande
attraverso l'economia inclusiva, responsabile e sostenibile"**

Le parti liberamente concordano tra loro:

- **Obiettivo dell'accordo:**

La ONG ISCOS e la Controparte MARN intendono avviare una collaborazione con lo scopo di realizzare il progetto denominato **"Humedal Vivo – Gestione Ambientale partecipativa della Zona Umida del Cerrón Grande attraverso l'economia inclusiva, responsabile e sostenibile"**. Nel contesto del presente accordo le parti si impegnano congiuntamente a raggiungere gli obiettivi, i risultati e a realizzare le attività previste dal documento di progetto. Inoltre per la implementazione del medesimo progetto le parti si impegnano a rispettare quanto previsto dai rispettivi statuti, nonché dalle leggi e normative del paese co-donatore, in questo caso l'Italia e quelle del paese beneficiario, in questo caso El Salvador

- **La Proposta:**

La proposta di progetto denominato **"Humedal Vivo – Gestione Ambientale partecipativa della Zona Umida del Cerrón Grande attraverso l'economia inclusiva, responsabile e sostenibile"** concerne attività utili al raggiungimento della gestione sostenibile delle risorse ambientali del Bacino del Cerrón Grande, rafforzando le istanze di coordinamento locale, includendo i gruppi più vulnerabili con iniziative produttive sostenibili nei settori ittico e piscicolo, agricolo e turistico con miglioramento del reddito familiare e delle condizioni sociali, da realizzare nella regione di Chalatenango, Cuscatlán, Cabañas e San Salvador , coinvolgendo i seguenti beneficiari:

Diretti

- Piscicoltori e soci di ASPESGRA;
- Pescatori delle ACOPHS vincolate ad ASPESGRA, delle Cooperative, soci delle ADESCO associate a CRC e di altre organizzazioni;
- Lavoratrici e lavoratori che rappresentano 188 unità produttive agricole;



1

ISCOS
CIEL

Istituto Sindacale per la Cooperazione allo Sviluppo
00199 Roma Largo A. Vessella 31
Tel. 06 44341280 - Fax 06 49388729

- Operatori turistici impegnati nella costruzione e promozione degli itinerari del Cerro Guazapa e nel Sito El Cenizaro;
- Funzionari dei 14 municipi coinvolti (in particolare coloro che lavorano nelle Unità Ambientali);
- Soci e funzionari di 30 organizzazioni del territorio.

Indiretti

- L'intera popolazione dei 14 municipi interessata grazie all'impatto dell'applicazione degli strumenti di gestione del Bacino e delle azioni di sensibilizzazione e divulgazione, alla riproducibilità delle buone pratiche messe in atto dal progetto e alla possibilità di trovare nel mercato locale maggiore offerta di prodotti agricoli e ittici freschi e a più basso costo.

Il costo totale è di 1.516.412,00 €, per il quale si è richiesto un cofinanziamento monetario di 1.061.467,00 € al MAE-DGCS italiano pari al 70% del totale.

Oltre a ciò è previsto un contributo totale della ONG, della controparte e degli altri partner di 454.945,00 € pari al 30% del totale:

di cui:

- monetario 152.000,00 €
- valorizzato 302.945,00 €

- Obiettivi e Risultati del progetto

Obiettivo generale

Incidere per attenuare l'impatto determinato dai cambi climatici nell'Alta Valle del Rio Lempa mediante sistemi di gestione sostenibile e inclusiva del territorio.

Obiettivo specifico

Contribuire alla gestione sostenibile delle risorse ambientali del Bacino Cerrón Grande rafforzando le istanze di coordinamento locale e includendo i gruppi più vulnerabili con iniziative produttive sostenibili nei settori ittico, agricolo e turistico.

Risultati:

- o Risultato 1 Rafforzamento dei membri che partecipano nel CIHCG e con questo del CIHCG per l'implementazione del suo Piano Strategico.
- o Risultato 2 Rafforzamento e ampliamento delle filiere produttive.
- o Risultato 3 Gestione sostenibile e partecipativa delle risorse naturali.

- Durata dell'accordo

La durata dell'accordo è di 3 anni.

- Ruoli generali

Per il periodo di validità dell'accordo e per la realizzazione delle attività di progetto, la ONG ISCOS avrà il ruolo di CONTRAENTE.

Per il medesimo periodo, la controparte MARN avrà il ruolo di CONTROPARTE LOCALE.



- Gestione delle risorse

Le parti si impegnano a mettere a disposizione le risorse monetarie e valorizzate necessarie per l'attuazione delle attività, secondo le disposizioni del piano finanziario della proposta di progetto. L'attuazione delle attività del progetto avrà luogo con l'accordo delle parti, attraverso l'utilizzo dei seguenti strumenti operativi:

- Definizione e firma degli accordi operativi per l'attuazione del progetto.
- Definizione e approvazione del Piano Operativo Pluriennale (POP) e Piani Operativi Annuali (POA).
- Nomina di un comitato di gestione del progetto composto da un rappresentante di ciascuna parte.
- Il monitoraggio e la valutazione periodica di tutte le attività del progetto.

Le procedure per la gestione operativa, amministrativa e finanziaria del progetto si realizzeranno secondo il manuale operativo ISCOS, che rispetta le regole del MAE-DGCS italiano e il quadro giuridico per la cooperazione internazionale in El Salvador.



Lina Dolores Pohl Alfaro

Il legale rappresentante della controparte
Ministero dell'Ambiente e delle Risorse
Naturali - MARN

Mario Arca

Il legale rappresentante della ONG contraente
Istituto Sindacale per la Cooperazione allo
Sviluppo - ISCOS

04 DIC. 2014

ISCOS
0181

Istituto Sindacale per la Cooperazione allo Sviluppo
00199 Roma - Largo A. Vessella 31
Tel 06 44341280 - Fax 06 49388729

ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA ONG (ISCOS) Y LA CONTRAPARTE LOCAL (MARN)

- a) **ONG Solicitante:** Istituto Sindacale per la Cooperazione allo Sviluppo – ISCOS
Registro Local: N°128/4173 DEL 21/12/1985
Dirección sede operativa: Largo A. Vessella, 31- 00199 – Roma –Italia
Código Fiscal: 97028820583
Representante Legal: Mario Arca
- b) **Controparte Local:** Ministerio del Medio Ambiente y Recursos Naturales – MARN
Dirección sede operativa: Kilómetro 5 ½ Carretera a Santa Tecla, Calle y Colonia Las Mercedes, Edificio MARN (anexo al edificio ISTA) No. 2, San Salvador. El Salvador. Centro América.
Numero de identificación tributaria: 0614-160597-104-5
Representante Legal: Lina Dolores Pohl Alfaro

OBJETO DEL ACUERDO

Ejecución conjunta del proyecto denominado
“Humedal Vivo - Gestion ambiental participativa del Humedal Cerrón Grande con enfoque a una economía inclusiva, responsable y sostenible”

Las partes libremente acuerdan entre sí:

- Objetivo del Acuerdo:

La ONG ISCOS y la Controparte MARN tienen la intención de iniciar una cooperación con el objetivo de ejecutar el proyecto denominado “Humedal Vivo - Gestion ambiental participativa del Humedal Cerrón Grande con enfoque a una economía inclusiva, responsable y sostenible”. En el contexto del presente acuerdo, las partes se comprometen conjuntamente a cumplir con los objetivos, resultados y actividades previstas en el documento del proyecto. Además, para la implementación del proyecto, las partes se comprometen a respetar las disposiciones de sus propios estatutos, así como las leyes y normativas, tanto del país donante, en este caso Italia, como del país beneficiario, en este caso El Salvador.

- La Propuesta:

La propuesta del proyecto denominado “Humedal Vivo - Gestion ambiental participativa del Humedal Cerrón Grande con enfoque a una economía inclusiva, responsable y sostenible”, se refiere a actividades útiles para el logro de una gestión sostenible de los recursos ambientales del Humedal Cerrón Grande, fortaleciendo las instancias locales de coordinación, incluyendo los grupos más vulnerables a través de iniciativas productivas sostenibles en los sectores de la pesca y piscicultura, agricultura y turismo, para la mejora de los ingresos familiares y condiciones sociales, a implementar en las regiones de Chalatenango, Cuscatlán, Cabañas y San Salvador, involucrando a los siguientes beneficiarios:



ISCOS
CIEL

Istituto Sindacale per la Cooperazione allo Sviluppo
00199 Roma Largo A. Vessella 31
Tel 06 44341280 - Fax 06 49388729

Directos:

- Piscicultores y socios ASPESGRA;
- Pescadores de las ACOPEs vinculadas con ASPESGRA, de las Cooperativas, socios de las ADESCO asociadas a CRC y de otras organizaciones.
- Trabajadores y empleados que representan 188 unidades de producción agrícola
- Operadores turísticos dedicados a la construcción y promoción de las rutas del Cerro Guazapa y del Sitio de El Cenízaro.
- Funcionarios de los 14 municipios implicados (especialmente los que trabajan en unidades Ambientales).
- Socios y funcionarios de 30 organizaciones del territorio

Indirectos:

- Toda la población de los 14 municipios por el impacto de la aplicación de herramientas de gestión del Humedal Cerrón Grande y de las acciones de sensibilización y difusión y la reproducibilidad de las buenas prácticas implementadas por el proyecto y la capacidad de encontrar en el mercado local una oferta mayor de productos agrícolas, pesqueros y piscícolas frescos a un costo más bajo.

El costo total es de 1.516.412,00, para lo cual se ha solicitado un cofinanciamiento monetario de 1.061.467,00 € al MAH-INGCS, equivalente al 70 % del monto total.

Además se ha previsto una contribución total de la ONG, las contrapartes y los demás socios por 454.945,00 €, equivalente al 30% del monto total, de los cuales:

- el monto monetario asciende a 152.000,00 €
- el valorizado suma un total de 302.945,00 €

- **Objetivos y Resultados del proyecto:**

Objetivo general

Incidir para mitigar el impacto determinado por los cambios climáticos en el Valle Superior del Río Lempa a través de sistemas de gestión sostenible e integrada del territorio.

Objetivo específico

Contribuir a la gestión sostenible de los recursos ambientales del Embalse del Cerrón Grande fortaleciendo las instancias de coordinación local e incluyendo los grupos más vulnerables con iniciativas de producción sostenible en las áreas de la pesca, la agricultura y el turismo.

Resultados:

- o Resultado 1 Fortalecimiento de los miembros que participan en el CIHCG y con esto del CIHCG para la implementación de su Plan Estratégico.
- o Resultado 2 Fortalecimiento y ampliación de las cadenas productivas.
- o Resultado 3 Gestión sostenible y participativa de los recursos naturales



ISCS
CSL

Istituto Sindacale per la Cooperazione allo Sviluppo
00199 Roma - Largo A. Vesefia 31
Tel. 06 44341280 - Fax 06 49388729

- **Duración del Acuerdo:**

La duración del acuerdo es de 3 años.

- **Roles generales:**

Para el periodo de vigencia del presente acuerdo la ONG ISCOS tendrá el rol de SOLICITANTE, encargado de la ejecución de las actividades del proyecto. En el mismo periodo, el MARN tendrá el rol de CONTRAPARTE LOCAL en la implementación de las actividades del proyecto.

- **Gestión de los recursos**

Las partes se comprometen a poner a disposición los recursos monetarios y valorizados necesarios para la implementación de las actividades, según lo previsto en el plan financiero de la propuesta de proyecto. La implementación de las actividades del proyecto se realizará con el acuerdo de las partes, a través del uso de los siguientes instrumentos operativos:

- Definición y firma de los acuerdos operativos para la implementación del proyecto.
- Definición y aprobación del Plan Operativo Plurianual (POP) y de los Planes Operativos Anuales (POAs).
- Designación de un comité de gestión del proyecto conformado por un representante de cada parte.
- El monitoreo y evaluación periódica de todas las actividades del proyecto.

Los procedimientos de gestión operativa, administrativa y financiera del proyecto se realizará según el manual operativo ISCOS, que respeta la normativa del MAE-DGCS italiano y el marco legal para la cooperación internacional de El Salvador.



Lina Dolores Pohl Alfaro
Ministra
Ministerio de Medio ambiente y Recursos
Naturales-MARN

Mario Arca
El Representante Legal de la ONG
SOLICITANTE Istituto Sindacale per la
Cooperazione allo sviluppo – ISCOS

04 DIC. 2014

ISCOS
ONLUS

Istituto Sindacale per la Cooperazione allo Sviluppo
00199 Roma - Largo A. Vesesella 31
Tel. 06 44464280 - Fax 06 49388729